



ГЕН. П. ГРИГОРЕНКО ОДЕРЖАВ АЗИЛЬ В ЗСА, ВИСТУПИТЬ ЦІЄ СУБОТИ В НЬЮ ЙОРКУ НА ВЕЛИКІЙ ДЕМОНСТРАЦІЇ В ОБОРОНІ Ю. ШУХЕВИЧА

Нью-Йорк. — Генерал Петро Григоренко, народжений в Україні, колишній радянський генерал, відзначений багатьма орденами за бойові заслуги під час Другої світової війни й офіційно один з головних організаторів та керівників руху опору проти рабівалашницької радянської системи та поневолення ним колись вільних і незалежних народів, одержав в середу, 19-го квітня 1978, право політичного азилу в З'єднаних Штатах Америки. Призначив ген. П. Григоренка та його дружину і синові права політичного притулку в Америці відбулося в бюро Іміграційної і Натуралізаційної Служби під час окремої церемонії один день після того, як він вніс до цієї Служби в Нью-Йорку прохання про цю справу. Про рішення уряду ЗСА в цій справі повідомив ген. П. Григоренка директор Іміграційної і Натуралізаційної Служби під час окремої церемонії один день після того, як він вніс до цієї Служби в Нью-Йорку прохання про цю справу. Про рішення уряду ЗСА в цій справі повідомив ген. П. Григоренка директор Іміграційної і Натуралізаційної Служби під час окремої церемонії один день після того, як він вніс до цієї Служби в Нью-Йорку прохання про цю справу.



Ген. Петро Григоренко

Ген. Григоренко, який говорив українською мовою, була пані Ліда Савойка, радник Іміграційних справ Католицької Конференції ЗСА, яка й опитувалася ген. Григоренком та видала його імміграційною справою. Ген. Григоренко, який раніше назвав себе «людиною без країни» після того, як радянський уряд окремим, підписаним Леонідом Брежнєвим декретом, відібрав йому радянське громадянство, довідавшись про призначення йому і родині права політичного притулку в Америці, був «зворушений до сліз» — заявила пані Савойка, кореспондентка, яка описала протром для передавання вістки про цю подію в радіо, на телебаченні та в пресі.

Ціє суботи відбудеться в Нью-Йорку велика демонстрація в обороні Юрка Шухевича

Нью-Йорк, Н. Й. — Крайова Управа Товариства Української Студентської Молоді ім. Міхновського (ТУСМ) інформую, що цієї суботи, 22-го квітня ц.р. о год. 5-й по полудні на Гаммершілді пляза (1-ша еверно і 47-ма вулиця), у недалекій віддалі від Головної Квартири Організації Об'єднаних Націй, відбудеться велика демонстрація в обороні Юрка Шухевича і прав України. Такі демонстрації в обороні Юрка Шухевича, сина Головного Командира УПА ген. Романа Шухевича-Тараса Чупринки, відбуваються цього ж дня, або в інших днях у Детройті, Рочестері, Філадельфії, Клівленді та інших більших скупщинях українців. Крім того ТУСМ, за підтримки широкого українського громадянства, стосуватиме інші форми протесту, як голодівка, виступи на телевізійних про-

грамах, кампанією в пресі в обороні Ю. Шухевича, який є наглядним взірцем потоптання людських прав в Союзі, бо його комуністсько-московські диктатори наказали посадити до в'язниці, а описали до концентраційного табору 15-річним юнаком за свого славного батька, якого він не хотів виступити. Демонстрацію підтримують Український Конгресовий Комітет Америки і його Відділи, молодіжні організації Плат і СУМА та інші. Демонстранти перейдуть опису під будинок Радянської Місії на 67-му вулиці. Відділ ТУСМ-у в Нью-Йорку запросив на демонстрацію ген. Петра Григоренка на головного промовця.

Завершується підготовка до великого Українського Фестивалю в Нью-Джерзі

Джерзі Сіті. — Четвертий Український Фестиваль, який відбудеться в суботу, 3-го червня, в розкішному Гарден Стейт Артіс Центрі в Голмделі, Н. Дж., вийде ч. 116 з Гарден стейт парку, є в останніх стадіях планування, і комітет, який займається його влаштуванням, сподівається ново-го рекордного числа учасників. Про підготовку щорічного фестивалю поінформували члени Екзекутивного УНСоюзу та директорів «Свободи» члени Комітету, очолюваного інж. Михайлом Чайківським, під час недавніх відвідин Головної Канцелярії УНСоюзу і видавництва «Свобода». Як і в минулих роках, Фестивальний Комітет був покликаний до

життя Координаційною Радою УНКА стейту Нью-Джерзі і він співпрацює з Нью-Джерзі Гайвей Авто-ріт, установою, яка від кількох років влаштує етнічні фестивалі в амфітеатрі Артіс Центру. Прихід і фестивалі призна-чений для влаштування спеціальних мистецьких програм для учнів публічних шкіл, старших віком громадян, ветеранів, інвалідів тощо. Перший Український Фестиваль відбувся в 1974-му році при рекордній участі глядачів в числі понад 7,000 осіб. Два чергові фестивалі були рівночасно успішні під оглядом програм і численної френк-венції. Минулого року фестиваль не відбувся з уваги на труднощі бюджетового

ЖИДИВСЬКИЙ „ГОЛОКАСТ“ ЗАКІНЧИВСЯ, УКРАЇНСЬКИЙ ПРОДОВЖУЄТЬСЯ — ІНФОРМУВАВ ЖИДІВ Д-Р П. МІРЧУК

Філадельфія (Р.К.). — Слово „голокаст“ (holocaust), що означає масове винищення якоїсь групи людей (дослівно: жертвоє спалення) було доведення так мало відоме, що в більшості давніших видань словників англійської мови його не знайдете. Але не-давно воно стало популяр-не в ЗСА. А це тому, що за починим гурту американ-ських жидів введено в деяких публічних школах окремі курси лекцій про „голокаст“, практикований в Європі в ХХ-м столітті. Цей курс повинен поширитися на ви-щі класи публічних шкіл у цілій Америці. Очевидно, ініціатори мали на увазі масове винищення жидів гітлерівською Німеччиною в 1941-45 роках.

УККА інтервенював в НБС в справі фільму „Голоковст“

Нью-Йорк, Н. Й. (УККА). В понеділок, 17-го квітня 1978 року, у зв'язку з висвітлюванням фільму „Голоковст“, в якому описується фізичне винищування жидів гітлерівським урядом, делегація Українського Конгресового Комітету Америки, по попередньому узгодженню, відвідала голов-ного бюро НБС („Нейшенал Бродкестінг Корпорейшен“) в Нью-Йорку для спростування включених у фільм неправдивих і тен-денційних тверджень відносно українців.

В склад делегації входили: Йосип Лісогір, віцепрезидент УККА, д-р Володимир Душин, редак-тор „Українського Квар-тальника“, д-р Аскольд Бродкестінг Корпорейшен“) в Нью-Йорку для спростування включених у фільм неправдивих і тен-денційних тверджень відносно українців.

Р. Рудницький іде на турне до Європи

Янгтаун, Огайо. — Ві-домий український піаніст-віртуоз Роман Рудниць-кий, який є професором музикології при музичній школі Дана в Янгтаун-ському університеті, відбу-де в травні цього року своє 16-те концертне турне по країнах Європи. Його дру-жина Сузана, оперова со-лістка, візьме участь в кіль-кох спільних виступах з Р. Рудницьким.

ніщувала масово не тільки жидів: вона винищила пле-м'я полонів українців, які як воля Червоної Армії не хотіли захищати червоно-московську тиранію народів і здалася в німецький по-лон; в Ашвіці поруч жи-дів загинули тисячі укра-їнських політ'язнів, та політ'язні інших націо-нальностей; на всіх остро-вах окупованої України німці розстрілювали й ви-шали нещокірних украї-нців. Жиди були на першо-му місці в плані гітлерів-ського „голокасту“ і вони по-винні були бути винищені в усьй Європі „за одним ма-хом“. Після них мали прий-ти українці, щоб залишити багату Україну німцям на колонізацію. А далі інші слов'янські народи. До то-го, — підкреслює д-р П. Мірчук — не вільно забу-вати, що таке плянове, ма-сове винищування народів почала вже перед-полюю гітлеризму більшовицька Москва, яка лише в 1932-33 роках пляново проведення голодом винищила шість до десяти мільйонів україн-ських селян. Такий пляновий „голокаст“, раз у більшій, раз у меншій розмірах, але безперер-вно переводить особливо супроти українського наро-ду більшовицька Москва й досі. Від жидів — говорив доповідач — ми сьогодні

Ізраїль заповідає далі відтягнення військ з Лівану

Єрусалим/Бейрут. — Із-раїльський уряд у вівторок, 18 квітня, повідомив Курта Вальдгайма, генерального секретаря Об'єднаних Націй, який відбував поїздку по кількох країнах Близького Сходу, що десь за два-три тижні почнеться на-ступна фаза відтягнення із-раїльських військових з'єд-нань з південної частини Лівану, тобто із „зони без-пеки“, яку вони зайняли в середині березня, щоб при-пинити напади палестинсь-ких партизанів на ізраїль-ську територію. Перші дві фази відтягнення ізраїль-ських частин відбулися 11-го і 14-го квітня. Після закін-чення третьої фази, в руках ізраїльських з'єднань зали-шились приблизно полови-на з оригінальної „зони безпеки“.

Рада Безпеки ООН схвали-ла резолюцію, щоб Ізраїль відтягнув свої війська „з усіх ліванських територій“, які Ізраїльський уряд за-значає, що поки що відтя-гнення військ буде „тільки частинне“, а саме з районів, в яких вже зайняли позиції частини нейтральних чле-нів ООН. Досі до південного Лівану прибуло 2,500 вої-ків цієї „зони миру“ Об'єд-наних Націй, а ще має при-бути 1,500.

Д-р Мирослав Драган очолив Метрополітальний Відділ УЛТПА

Нью-Йорк (УЛТПА). — В суботу, 8-го квітня 1978 р., відбулися тут в Українському Інституті Америки Загальні Збори Відділу Українського Лікарського Товариства Північної Америки Нью-Йорк — Нью-Джерзі. Зборами проводив д-р Степан Ворон, як предсе-дик і д-р Ждан Кордуба, як секретар. Від Головної Управи УЛТПА Збори ві-дав д-р Юрій Трухлій, по-давши відомості про Нау-ковий З'їзд УЛТПА, за-планований на 2-4 липня д.р. у Вінніпегу. Як відо-мо, околиця Вінніпегу за-селена численно канадсь-кими українцями, а з них є багато професіоналістів. За ініціативою відомого хі-рурга серцевих недуг, д-ра Ярослава Баранського, створився там новий Відділ УЛТПА.

СЕНАТ РАТИФІКУВАВ ДРУГИЙ ДОГОВІР ЩОДО ПАНАМСЬКОГО КАНАЛУ



Президент Картер [справа] стискає руку панамському амбасадорові Габріелі Лойдів після схвалення Сенатом ЗСА договорів в справі Панамського каналу

Вашингтон. — У вівто-рок, 18-го квітня, Сенат 68-ма голосами проти 32-ох ратифікував другий і оста-точний договір з Панамою відносно майбутності Па-намського каналу. Цей до-говір постановляє, що па-намський уряд перебере контроль над каналом 31-го грудня 1999-го року. Перший договір, який за-безпечує нейтральність кана-лу навіть після згаданого дати, Сенат ратифікував ще 16-го березня тим са-мим відношенням голосів.

Коментатори казують, що вівторкове рішення Се-нату — це важлива пере-мога для президента Джим-мі Картера, бо він постій-но наголошував на потребу ратифікації нових догово-рів, а якщо б контрольно-валий демократичний Сенат відмовився ратифікувати, то це було б доказом, що Президент не має підтрим-ки навіть серед власної партії.

Зразу після ратифікації другого договору прези- (Закінчення на ст. 3-ій)

ПІСЛЯ ГРУЗІЇ ТАКОЖ ВІРМЕНІЯ ЗДОБУЛА ПЕРЕМОГУ В БОРОТБІ ЗА МОВУ

Москва. — Кореспондент „Нью Йорк Таймсу“ в Со-ветському Союзі Крег Віт-ні, який у двох попередніх числах докладно інформув-ав про боротьбу грузинсь-ких патріотів за урядовий статус їхньої мови в респуб-ліці, помітив у числі газети з 19-го квітня, вістку, що Москва потихеньки пого-дилася, як у випадку Грузії, на такі ж концесії для Вір-менської ССР, закріпивши в конституції, що вірмен-ська мова являється легаль-ною мовою республіки. Со-ветські чинники, побоюючись відкритих виступів вірме-нів, які всеж таки підри-вають престиж ССР за кордоном, бо їх сьогодні вже не можна держати в таємниці, вирішили пола-годити мовну проблему у Вірменії тихцем без жалдо-го розголосу в центральній советській пресі. Не відомо ще, як будуть розвиватися події в будучому, але в Со-ветському Союзі наростає невдоволення серед націо-нальних груп, а вони ста-новлять майже 50 відсотків населення в ССР. Крег Вітні подає у своїй інфор-мації, що етнічних росіян є менше, як 53 відсотки, але його дані мабуть базовані на останньому, пофальшо-ваному кремлівськими ва-тажками переписі населен-ня.

Нова конституція для Вірменської Республіки, од-ної 15-ох головних респуб-лік, які творять ССР, обме-жувала мовні права, але коли її схвалювала Верхов-на Рада Вірменської ССР в п'ятницю, 14-го квітня, то місця про обмеження вже не було в тексті, а замість чо-го вставлено кляузливо, що „офіційною мовою у Вір-менській Советській Соці-алістичній Республіці є вір-менська мова“. Текст кон-ституції надруковано опи-сля у вірменських газетах. Подібно виглядала справа в Грузії. Зміну внесено тільки після бурхливих протестів і великої демонстрації з участю 20,000 осіб. Ходять ще докладно не перевірені

поголоски, що вірмени рів-нож протестували проти пропонування змін в кон-ституції і аж після того по-роблено зміни. Ці дві південні республіки за Кавказькими горами, — пише кореспондент „Нью Йорк Таймсу“, — мають довгу і подібну до себе і-сторію. Також в інших рес-публіках мовна справа є дуже вразливим пунктом у відношеннях між республі-ками і кремлівським цен-тром. Разом з третьою Кав-казською республікою, Азе-рбайджаном, Вірменія і Гру-зія являються єдиними советськими республіками, мова яких легально закріп-лена конституцією. Поки-що не ясно, що мали на увазі кремлівські верхово-ди, погодившись на консти-туційні зміни у названнях трьох республік, бо ці зміни дещо відрізняються від всесоюзної конституції, прийнятої 7-го жовтня 1977 року. Який це матиме вплив на відносини між цим пе-редбачає, але, як каже Віт-ні, шовінізм (але не росій-ський) вже давно поборю-ють в ССР, а сепаратизм і націоналізм вважається там кримінальним злочи-ном. Виглядає, що офіційні советські чинники бажать оминати зудар між куль-турним напрямком в рес-публіках і офіційною іде-ологією. Грузинські студен-ти побоюються, що відте-пер вони будуть змушені здавати іспити у російсь-кій мові. У публічному виступі ставлений Москві в Грузії, Едуард А. Шеварднадзе, натякає, що саме Компар-тія хоче осягнути. „Ми му-симо сказати місцевим лю-дям, особливо молоді, — заявив Шеварднадзе, — що помимо пошани до місцевої мови, ми мусимо йти впе-ред, а якщо ми хочемо здо-бути осяги в науці, держати зв'язок з модерною цивілі-зацією то обов'язково муси-мо вивчати і студіювати прекрасну і велику мову російської мови — мову російську“ — мовив невідомо в якій мові Шеварднадзе.

Л. ЛУК'ЯНЕНКО ПРОПОНУЄ „СЕРЬОЗНУ ПОЛЕМІКУ...“

Нью-Йорк. (Пресова Служба ЗП УГВР). — Ра-зом з іншими самвидавни-ми матеріалами, які остан-ньо надіслані на Захід, є теж відкритий лист Ле-ва „Лук'яненка до професо-ра Київського державного університету Володимира Рубана, автора статті в „Літературній Україні“ п. н. „Правда — зброя на-ша“, яка появилася 29 бе-резня 1977 року. Л. Лук'я-ненко написав свою відпо-відь в червні 1977 року, себто декілька місяців пе-ред арештом, 12 грудня 1977 року.

Під сучасну пору Лук'я-ненко ще й далі перебуває в слідстві КГБ, який намага-ється замолити його і при-мусити „покаятися“. Рівно-часно режим робить тиск на рідних Лук'яненка, подібно, як у випадку ро-дин інших арештованих. Лист Лук'яненка по-рушує тему, яка виходить далеко поза зміст брехли-вої і претензійної статті Рубана. Подаємо повний текст цього листа.

„Шановному Володи-миру Рубану, професору



Левко Лук'яненко
Київського державного університету

Відкритий лист від чи-тача газети „Літературна Україна“.

У газеті за 29 березня ц.р. Ви опублікували статтю „Правда — зброя наша“. Правда — вельми праведна штука, бо у сфері суспіль-них відносин розумність пе-

Українські матеріали на ремонт Кремлю

Із Москви в Україну, як про це пише советська прес-а, — йдуть часто „почесні замовлення“. Цим разом в київській „Радянській Ук-раїні“ появилася інформа-ція, що Москва звернулася до колективу виробничого об'єднання „Ровношляхбуд матеріали“, щоб туди ви-слати 2,200 кубометрів „уни-

кальної поліської бруштат-ки“. Це вже друге таке „по-чесне замовлення“ — перше було зроблено: це ж виробни-цтво з Полісся в Москві ви-слало 1,150 кубометрів те-саного базальту з „особли-ми“ призначеннями — щоб реставрувати „палаці і площі московського Крем-лю“.

СВОБОДА

UKRAINIAN newspaper published daily except Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc., at 30 Montgomery Street, Jersey City, N. J. 07310.

Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N. J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1103 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1978.

Статті і дописи, підписані авторами, не несуть відповідальності за зміст. Редакція застерігає собі право в потрібні випадки скорочувати надіслані матеріали, незалежно від того, чи надіслані вони записом чи друкованим текстом. Редакція не відповідає за зміст надісланих матеріалів. Редакція не відповідає за зміст надісланих матеріалів. Редакція не відповідає за зміст надісланих матеріалів.

Передплата: на рік — \$30.00, на пів року — \$16.00, на 3 місяці — \$9.00. Для членів УНДО — 65% м.с. За кожну зміну адреси — 25¢. Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".

P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07310

КНР модернізує армію

В останньому часі західна преса помістила декілька аналітичних статей на тему модернізації Китайської Народної Республіки, яка проходить згідно з програмою, визначеною останнім Крайовим Народним Конгресом в лютому ц. р., і напрямними Центрального Комітету китайської Комуністичної партії під керівництвом Гуа Куо-Фенга, а особливо модернізації війська, якого під теперішню пору нараховується в Китаї 3, 950,000 воїнів. Схвонивши міцно владу у свої руки, теперішні керівники Китайської Народної Республіки перевели цілий ряд прагматичних реформ, злікували деякі постанови Мао Тсе-тунга з часів так званої "культурної революції", викинули "догми" про перетворення світу шляхом революції, підписали договір про економічну співпрацю з країнами Європейської Економічної Спільноти, змінили китайсько-радянський кордон, зажадали виведення усіх радянських військ з Далекого Сходу, а також з Монголії, підтримали Камбоджу в боротьбі з В'єтнамом, розпочали переговори про підписання мирного договору з Японією, а тепер приступили до уліпшення своїх збройних сил, які є головною опорою режиму.

Недавно американські газети помістили були фотознімки двох китайських старшин, які сидять, усміхаючись, на західнонімецькому танкові. Фотознімка описує викликає численні коментарі в радянській, англійській, французькій і американській пресі та запитання: якою буде в наступній декаді китайська мілітарна політика і де китайські лідери купуватимуть модерну зброю для вивінення своєї найбільшої чисельно в світі армії? Дрю Міддлтон, аналізуючи в "Нью Йорк Таймсі" військові справи в КНР, каже, що існує два основні фактори цієї справи: до часу нерозв'язаної проблеми Тайваню китайські керівники не звернули до ЗСА за зброєю, помітно їхнього захоплення шією зброєю. Тим часом неспокій на радянсько-китайському кордоні збільшується, і Пекін хоче якнайшвидше модернізувати свою армію. Тому Китаєві залишається одиницький вихід: купувати зброю в Західній Німеччині, Великій Британії і Франції. "Ми маємо приятелів в Європі, а також у Вашингтоні", — заявляють останні китайські речники. Основною проблемою до розв'язання залишається черговість у модернізації, бо, немає де правди діти, модернізувати треба не тільки збройні сили, але і цілу китайську господарку, без якої не може справно функціонувати тільки одна модернізована ділянка.

Покішо Китайська Народна Республіка не може в жадній ділянці конкурувати з такими великими державами, як З'єднані Штати Америки чи Советський Союз, але ситуація завтра може основно змінитися, особливо тоді, коли Китаєві вдасться розбудувати свою нафтову індустрію, яка може багато заважити, чи плани китайських керівників будуть здійснені чи залишаться тільки мрією. В напрямі заломання цих планів працює дуже інтенсивно Москва, особливо на європейському континенті.

Сомалійський президент покинув Пекін після підписання договору

Пекін. — Ройтер інформують, що президент Сомалі Мохаммед Саїд Барре вийшов у відрок, 18-го квітня, з Пекіну після того, як підписав договір про економічну і технічну співпрацю з Китайською Народною Республікою. Саїд Барре, який очолював велику 16-членну сомалійську делегацію, перервав також довгі розмови з міністром закордонних справ червоного Китаю Гуанг Гуаном та іншими політичними діячами. Темою розмов була світова політика, розвиток подій в Африці, інфляція, африканського континенту Советським Союзом і Кубою та інші справи. Покішо пресові агенства не подають подробиць договору, а тільки натякають, що Сомалія напевно одержить від КНР зброю, щоб збалансувати недостачі після того, як СССР припинив доставку зброї до цієї країни.

Михайло Кушнір

НОВА ЛІВІЦЯ Й ДИСИДЕНТИ

IV

Тому "нову лівіцю" Заходу відділяє від революціонерів комуністичного блоку провалля. Коли міряти його часом, треба рахувати понад сто літ, бо настільки, коли йде про політичні умовини й права людини, повернувши взад свої комуністичні країни бюрократії.

До проблеми економічної відсталості держав комуністичного блоку, про яку багато написано і яку ілюстровано численними прикладами і цифрами, не залумую повертати. Вважаю її справою достатньо доказаною, хоча, очевидно, неакцентованою численними прихильниками комуністичного блоку на Заході. Варто тільки замкнути її певною, парадоксальною з точки бачення історичного розвитку, конклізією. Економічний розвиток і зріст добробуту в розвинених капіталістичних краях довів в ефекті до зануку робітничої класи, яка під суспільним і економічним оглядом розпалася в середніх верствах. Навпаки — в комуністичній продукції гальми, що виникають з соціально-економічної структури, довели до утривалення тієї класи, яка в соціалістичному безжальному суспільстві мала зникнути. Не зникла, втрималася, а коли йде про її економічний стандарт, є відносно на тому самому рівні, на якому була напівкріпачи минулого століття в капіталістичних країнах. Комунізм може почванитися тільки одним, "успіхом". Завдяки тоталітарній системі, позбавив робітничу класу можливості боротися зарівно за економічні, як і політичні права, з яких користала в капіталізмі протягом минулого століття.

Багато написано про те, як східноєвропейський дисидент пробиває ділянку проти монополістичного естаблішменту комунізму. Конспіративна дія, яка в історії попереджала кожний рух, заки він міг охопити ширші

М. Мельник

П'ЯТДЕСЯТМІЛЬЙОНОВИЙ НАРОД

(I)

Українців на цілому світі є біля п'ятдесяти мільйонів. З культурної і наукової точки зору українці напевно не стоять нижче норвежців, ірландців, фініандців, чи болгар. Та помімо того про існування українського народу переважно знають тільки найближчі сусіди українців і спеціалісти від проблем Східної Європи.

Проблема української нації є мабуть одна із найкавіших у світі. З одного боку народ і небувалим завзяттям тримається своєї національної ідентичності, та з другого боку народ цей не зумів досі створити своєї незалежної держави. Під сучасну пору випадок цей є унікальний, унікальний тому, бо не має на світі нації такої чисельної, такої прив'язаної до своєї традиції і культури, і так нездібно до викреслення національної волі до незалежного життя. Немає найменшого сумніву, що коли б та воля зацвіла цілий народ, тоді ніяка сила в світі не змогла б перешкодити українцям у створенні своєї держави. Скільки ж націй багато слабших у порівнянні із їхніми окупантами мають свою незалежність уже давно. І тому смішно складати вину на ворогів. Вина є у нездібності українських провідників об'єднати цілий народ до боротьби за свою незалежність.

Та це твердження є надто загальникове. Коли приглянутися ближче українським визвольним рухам, тоді можна заважити, що принаймні два рази українці об'єдналися у боротьбі проти поляків. Це було за Хмельницького і в тридцятих роках. В днісності, у передсвоєніх роках в Польщі дослівно ціле населення було готове до збройної боротьби. Та тільки відносно небагато людей можна було змобілізувати до боротьби з росіянами і за гетьманських часів, і за Першої і Другої світової війни.

І тому аргумент п'ятдесяти мільйонів нації для посторонніх людей є такий непереконливий. Російська імперія є сьогодні мабуть мілітарно наймогутнішою державою в світі. Та коли б там зацвіла п'ятдесяти мільйонна "п'ята колонна", тоді з тої потуги став би дослівно колос на глиняних ногах і з українців рахувалися б усі. Та, на жаль, так не є, хоча до того могло б і може дійти.

Нам треба тільки пригадати, що армії українських урядів за Першої світової війни, це в днісності були добровольці, бо ніякий український уряд тодішніх часів не мав ані адміністративного апарату, ані сили для того, щоб не тільки оголосити, але і впровадити в життя загальну мобілізацію. Чисельно, армії ті ставали маленькими відсоток здібних до військової служби людей. Та коли дивитися на військо те як на добро-

вольців, тоді треба ствердити, що добровольці ті все таки існували і що як на добровольців, їх було дуже багато. А це значить, що того роду бажання боротьби за незалежність можна б поширити на цілий народ навіть і в теперішніх обставинах.

Отже питання є, чому нам це не вдалося і не вдається зробити? Чому нікому досі не вдалося змобілізувати цілий народ до боротьби за незалежність, цебто до боротьби проти росіян? В основному, причини ті не тяжко знайти. Відношення між українцями і росіянами під сучасну пору мають інші форми чим в давніших часах, та причини наших теперішніх труднощів приблизно такі самі, як і в минулому.

Треба признати, що росіяни показались непереможними мистцями в тому, щоб поширювати серед українського народу ідеї, які демобілізували б охоту до боротьби за незалежність серед великої частини того народу. Це й допровадило до того капітального парадоксу, де майже всі українські провідники були готові визволитися від поляків і велика їх частина у відношенні до росіян виказує невпевненість себе і боязливість.

Коли мова про заходи росіян відносно духової демобілізації українців, тоді можна без труду заважити, яку масу енергії грошей вони вкладають у те, щоб притупити волю українського народу до боротьби за самостійність. Вони добре знають, якою смертельною загрозою для їхніх імперських амбіцій була б велика українська нація, коли б з нею сталося те, що сталося з її частиною в Галичині і на Волині у Тридцятих роках. Вони знають, що сталося б, коли б та нація потягнула за собою інші поневолені нації імперії. І тому українським провідникам варто добре подумати над ідеями і кличами, що вони їх пропонують українському народові.

Однією з найосновніших програмових пропозицій, які нам користні не приносять, це пропозиція боротьби виключно проти комуністів або принаймні у рівній мірі проти комуністів і росіян. Багато українців стояло і стоїть на становищі, що Україну, поневолену росією і українськими комуністами у приблизно такій самій мірі. Вони певні, що українські комуністи волюють, щоб Україна була радше в такому стані, як вона є тепер, аніж щоб вона стала незалежною капіталістичною державою. І таким чином у цей чи інший спосіб багато наших людей утворюють боротьбу за незалежність з ідеологічною боротьбою проти комуністів. Деякі ідуть навіть так далеко, що утворюють

М. Платковський

ШЛЯХ ДО ВІДНОВЛЕННЯ НЕЗАЛЕЖНОСТІ

Поза власні сили українського й інших поневолених народів, всі ми вважаємо, що потрібно для нас також мати симпатії до нашої справи, а то й реальну допомогу, від суспільств і держав західного світу. Про це дбають не тільки представники тих чи інших наших установ, але і взагалі українці, в тому числі й українські журналісти. Не тільки подаванням статей і відомостей про Україну, якщо така можливість трапляється, але і в розмовах з чужинцями, які цікавляться загальною політикою, а при цьому і нашими справами.

Недавно я мав розмову з одним з таких чужинців. Я намагався викласти йому нашу класичну вже тезу, щоб переконати чужинців, що відновлення незалежності поневолених Москвою народів пішло б та кож на користь Заходові. Ця теза дуже проста: СССР із своїми більш чи менш вірними союзниками буде являти собою постійну загрозу для Заходу і домовитися з Москвою у шляхом політики "детанту" леве чи владствє. Натомість відновлення суверенітету держав поневолених народів, які будуть природними союзниками Заходу, відразу зменшить або й зведе нанівець агресивну силу СССР і ця постійна загроза для Заходу зникне. Отже, в інтересах Заходу є підтримувати визвольні рухи поневолених народів.

Мій співрозмовник, як виглядало, погоджувався з мною, що відновлення незалежності поневолених народів знищило б агресивну силу СССР, але він поставив мені одне питання: "Так, це правда, але як це може здійснитися без війни, якщо Захід ризикувати не може?" Деякі мої аргументи, що це може статися і без війни, треба тільки, щоб Захід прислухався більше уваги справам поневолених народів, — його не дуже переконували. Він вважав, що Захід не може занадто ангажуватися в справах визвольних рухів поневолених Москвою народів, бо це, мовляв, криє в собі "ризик" війни.

У цьому місці нашої розмови я пригадав собі також одну розмову з чужинським журналістом, боротьбу за незалежність із боротьбою не тільки проти советських (цебто російських і українських) комуністів, але і з боротьбою проти світового комунізму, що в днісності як монолітна сила не існує. Внаслідок тих ідеологічних наставлень вої відкидають хочаку можливість альянсу проти росіян з хочкою державою з комуністичним урядом.

Продовження буде

яких уже майже 20 років тому. В тодішній розмові шлося про угорське повстання в 1956 році. Я доводив тодішньому моему співрозмовнику, що Захід, зокрема ЗСА, зробили велику помилку і втратили майже найбільшу нагоду побудити загрози російсько-советського імперіалізму, не підтримавши Угорщини. Бо після перемоги угорців, такі самі рухи напевно вибухнули б серед інших поневолених народів. Я твердив тоді, що якби Америка в тому часі — замість посилати шоколяду, а не зброю, якої благаги угорські повстанці — вислали б з повітря одну дивізійну парашутистів в Будапешт, то совети не наслідилися б йти танками в Будапешт. Але, говорив чужинський журналіст, якщо совети так не повстримали б своїх танків. То тоді, відповідало, маючи на увазі, що і так деякі танки перейшли на бік повстанців, напевно советські танки переходили б масово на бік американських парашутистів. Та мій співбесідник не "здавався". А якби такого масового переходу не було, то що тоді — війна? В цьому моменті мені знову шось пригадалося, а саме, наша народна пісенька, в якій дівчина намовляє свого коханого, щоб він вчав до неї. А той все відмовляється, що в неї і батько, і мати, і брати, і сестри, і собаки лихі, але дівчина заспокоює парубка, що вона всіх їх улюблює. Та коли коханій згадалося, що в дівчині і миші лихі, то вона не витримала і сказала йому: "Як ти мішиєш, то згинь-погоди і до мене не ходи, пур тобі лєк!" Але я не оповів тої пісеньки чужоземному журналістові (бож треба, в таких розмовах, бути "дипломатичним"), а лише сказав, що, звичайно, в таких ситуаціях треба йти також на певне "ризик", бо й ризиком не було дуже велике, бо в тому часі совети не мали ще великої сили.

Так і тепер, в недавній розмові з чужинцем, я не покладався на нашу народну пісню. Я почав лише вказувати на те, як поволі Москва: вона не боїться не лише заявляти, що буде підтримувати т. зв. визвольні війни, а сама такі "визвольні" війни викликає: Анголу, Сомалію і т.п. в сучасному і багатому інших прикладах в минулому. Чому ж тоді Захід боїться "ризика" підтримувати бодай морально справжні визвольні рухи в т. зв. сфері впливів Москви? На це мій співрозмовник нічого не відповів, може тому, що не мав достатніх аргументів, але перейшов до іншої теми. Чи не думаю я, що советський режим може бути "демократизований", а тоді поневолені

(Закінчення на ст. 4-й)

Олеся Яворський
(Голова УНДО)

В ОБОРОНІ КОНСТИТУЦІЇ УНР

В нашій пресі оголошено: 1) Декрет президента М. Лівичко про розв'язання Української Національної Ради і її Президії 2) Надзвичайну Постанову уряду УНР.

В обох тих актах зустрічаюся яскраве порушення нашого конституційного Тимчасового закону з 1948 року а то: а) коли уряд поставив Президентом на підставі статті 18-ої, точка 8-ма Тимчасового закону внесення розв'язати УНР, то Президент розв'язав не тільки УНР, але теж і її президію, чим допустився порушення статті 18-ої, точка 8-ма, яка виразно постановляє, що "на внесення Президії УНР або уряду Президент може розв'язати Національну Рад". Натомість права розв'язати Президію УНР наш Тимчасовий закон Президентові не дав, а тим самим Президент порушив теж далішій статті в точках під б).

б) Уряд УНР в 5-й точці згаданого надзвичайної постанови подав зовсім мильну інтерпретацію прав Президента розв'язати УНР, а саме, що з розв'язання УНР "автоматично розв'язується і її Президія та Голова переставляють діяти", чим теж допустився, подібно як Президент, порушення нашого конституційного Тимчасового закону, а то:

1) статті 3-ої та 12-ої, які говорять, що "Голова УНР представляє Національну Рад на зовні і він згідно зі статтею 3-ою відкриває сесію нової УНР, переводить вибори нової голови".

Сесію Національної Ради нової каденції скликає, порядком статті 15 п. 1, Президія Ради попередньої каденції. Постанову закону в тій статті не може змінити уряд УНР, тому, що змінити Конституцію є вимагана, по думці статті 15, кваліфікована більшість 2/3 голосів присутніх на сесії не менше 2/3 усіх членів УНР.

2) статті 13-ої та 15-ої, точки 5, які постановляють, що Президія Національної Ради виконує між сесіями, або коли не може бути скликана сесія, всі функції Національної Ради, за винятком постанов цього закону як прийняття бюджету, ратифікації міжнародних договорів як теж питань, які за статтею 15-ою вимагають кваліфікованої більшості.

Згадані управління так Голови УНР, які Президії УНР є постійними, а тяготи виконання їх в часі поміж сесіями не скасувала ані давня точка 8-ма 18-ої статті, ані теж не скасувала і не звисіла їх 7-ма сесія УНР, яка тільки змодифікувала 8-му точку в цей спосіб, що коли раніше вимогою розв'язання УНР мусило бути спільне внесення Президії УНР і Уряду, то в новому виданні вона звучить, що Президент може розв'язати УНР на внесення її Президії або Уряду.

Але ані в давній 8-й точці, ані теж в новій її стилізації не признано Президентові УНР права розв'язувати Президію УНР, як чинник, репрезентуючий українську Національну Рад, до того згаданий на першому місці статті першої Тимчасового закону як складовий орган Державного Центру УНР та джерело влади Президента і уряду. Супроти того конституційні управління так Голови УНР, як теж і цілої Президії не можуть бути в випадку розв'язання УНР скасовані і ті репрезентанти

Української Національної Ради, як складового органу Державного Центру, діють між сесіями на рівні з Президентом і урядом безперервно аж до часу обрання на сесії нового Голови і нової Президії УНР. Такий є стан справний і його не має права змінювати ні Президент, ні уряд УНР, публіки як демократичної держави. Без УНР, а між сесіями без її Президії, сам тілий Президент з урядом не мають конституційного права називатися Державним Центром УНР публіки.

II

Обсервуючи діяльність органів Державного Центру УНР, починаючи від листа Президента Лівичко до тодішнього Голови УНР Я. Маковецького, до тодішнього голови уряду д-ра Фігола з дня 23 травня 1969 року, ми бачимо постійне порушення нашого конституційного Тимчасового закону та тенденцію до перетворення влади Президента і Уряду в авторитарну, яка вирішувала б всі справи Державного Центру зі зведенням до слухняного чинника або і цілковитого виселення Національної Ради, згідно з її Президії, як українського передпарламенту на чужині. Нікуди правди діти, що коли сьогодні діє демократичний УНР і нашого конституційного Тимчасового закону залишилася тільки форма без змісту, щоб цією фірмою прикривати вузьку партійну політику чи персональні амбіції влади, то в тому теж велика вина Голів і Президії УНР. Вони потурали всім амбіціям Президента не маючи відваги, щоб стати в обороні демократичної системи УНР. Два Голови УНР, побачивши до чого йде, самі, щоб не попадати в конфлікт з Президентом, зрезигнували, а третью, який, пішов по лінії консолідаційних узгоджень, Президент і Голова Уряду, рішили усунути, допускаючи наступного порушення нашого Тимчасового закону.

Та я думаю, що оба згадані мною протиконституційні акти повинні викликати реакцію серед демократичних партій УНР, а за їх підтримкою Голова УНР і Президія УНР повинні, станавши в обороні конституції, залишитися на своїх постах згідно зі статтями 3, 12 і 13 Тимчасового закону аж до скликання слідуючої Сесії УНР. Бо це не улаге сумніву, що в даному випадку маємо конституційний конфлікт між складовими частинами влади. А він може бути розв'язаний тільки тоді, коли Президія УНР, станавши в обороні своїх управлінь, скористає зі статті 3-ої закону про державний Трибунал, яка постановляє, що "між сесіями право вибору членів Державного Трибуналу і заступників прислугує Президії УНР", і найменше з-поміж правників знаєвши конституційного права в ЗСА членів Державного Трибуналу, яких повинен, згідно зі статтею 4-ою того закону, затвердити Президент УНР, а які під головуством голови Трибуналу д-ра Суховерського, обраного на 7-й Сесії, розглянуть конституційність, згідно неконституційності не тільки згаданих мною актів, але і всі дотеперішні розпорядки і постанови. Тоді може і уряд скаже нам, котрі то органи Державного Центру допус-

(Закінчення на ст. 4-й)

створила комуністична, а особливо московська советська бюрократія. Іншими словами, дисиденти Сходу (не говорю про мільйони маси мовчазних опонентів, яких почування — нерозгадані; не говорю про наростаючу мовчазну опозицію поневолених Москвою народів, якої ідеалом — національно-політична незалежність) не борються за реституцію капіталізму, привернення якого в формах, існуючих на Заході, було б рідко шкідливо нерелевально. Дисиденти Сходу хочуть знищити тільки комуністичні бюрократії і їх тоталітарні уряди. Іншими словами, хочуть усунути політичну суперструктуру комуністичної держави, зберігаючи її економічну базу. Коли б диспонували цим широким маргінесом свободи, з якого користає, "нова лівіця" в капіталістичних країнах, комунізм не втримався б ні одного тижня. Чи разом із суперструктурою не розлетілася б і економічна база? На це питання важко відповісти. Це залежало б від того, які суспільні сили включилися б у далішій стадії розприви з комуністичною бюрократією.

[Кінець буде]

СЕНАТ РАТИФІКУВАВ...

(Закінчення зі ст. 1-ої)

дент Картер заявив, що „американці можуть гордітись цим днем“, бо рішення Сенату дає змогу світові, що така велика і сильна країна, як Америка, веде справедливий політичний відносини з економічно недоврозвиненою країною, політикою, яка базувалась на взаємній повазі і партнерстві. Гратулюючи сенаторам за їхню відвагу, бо вони, не зважаючи на натиск, „поступили так, як треба було поступити“. Президент сказав, що нові договори — „це початок нової ери у наших відносинах не тільки з Панамою, але з рештою світу“.

Цілом в інший спосіб оцінювали ратифікацію договорів противники передачі контролю над каналом в руки Панами, твердячи, що Панамський канал надто важливий під стратегічним й економічним оглядом, щоб ЗСА зрізали контроль над ним, додаючи, що тепер загрожувала поважкою загроз, що котрась з комуністичних країн, Куба чи СРСР, можуть збільшити свої впливи на обширі Центральної Америки та Карибського моря. Дуже негативно оцінили ратифікацію Рональд Ріген, колишній каліфорнійський губернатор і консул Джералд Форда.

під час республіканських президентських правління у 1976-му році, як теж республіканський сенатор Пол Лаксальт з Невади, один із лідерів опозиції. Лаксальт вказував на факт, що для ратифікації треба було двох третин голосів, тобто 67, а за ратифікацію виступило 68 сенаторів, отже тільки на один голос більше, ніж потрібна мінімальна кількість. Він додав, що опозиція проти передачі контролю Панами ще не закінчилася, бо тепер Палата Репрезентантів мусить схвалити ряд законопроектів, які призначували б фонди на різні аспекти передачі контролю Панами й ліквідації американських військ. „Боротьба тепер відбудеться в Палаті Репрезентантів“ — сказав сен. Лаксальт.

Щодо самих договорів, то вони постановляють, що панамський уряд перебере остаточно контроль над каналом в останній день 1999-го року, але вже раніше почнеться поступення зменшення контролю американськими військами. Крім того, ЗСА матимуть право, разом з Панамою, обирати нейтральний каналу навіть „військовою силою“ після 2000-го року, як теж посилає свої війська, якщо б з якихсь

причин кинув був закритий. Однак, щоб задовольнити вимоги Панами, сенатори додали, що Америка не має і не матиме права втручатися у внутрішні справи Панами, а тільки мотиме заповідати, що канал буде відкритий. Договори теж заповідають, що на випадок наглого потреби американські та панамські кораблі, зокрема військові, матимуть першество щодо перепливу через канал.

Президент Картер і панамський лідер Омар Торріхос Горрера вже раніше підписали нові договори і населення Панами схвалило їх шляхом референдуму, але треба було ще ратифікації Сенату ЗСА. Зразу після вітторкового рішення сенаторів, президент Картер телефоном говорив з Торріхосом, який заповнив, що панамський уряд погоджується на остаточні версії договорів, не зважаючи на те, що договори містять деякі додатки, які, на думку панами, надають Америці надмірні привілеї. Але Торріхос зазначив, що він і панамський нарід пого-

джуються на договори, бо сенатори додали фразу про те, що ЗСА не матимуть права втручатися у внутрішні справи Панами.

У Панами уряд проголосив вітторок, 18-го квітня, державним святом і населення цієї центральноамериканської країни парадом, фajerками тощо відтало рішення Сенату ЗСА. Омар Торріхос в інтерв'ю заявив, що якщо б Сенат був відкинув договори, то Панама готувалася б до „визвольної боротьби“ і перестеріг, що якщо в майбутньому ЗСА хотіла б так втручатися у внутрішні справи Панами, то „канал буде знищений панамським військом“. Торріхос рівнож повідомив, що в його країні незабаром будуть знову легальними ті політичні партії, діяльність яких припинено в 1968-му році, коли він перебрав владу шляхом державного перевороту військовими силами, як теж підкреслює, що в серпні цього року відбудуться вибори до панамського парламенту, перші вільні вибори за 10 останніх років.

З нагоди золотого ювілею шлюбного життя п-ства інж. Теодора і Марії Зубрицьких складаємо на науковий фонд Наукового Товариства ім. Шевченка в ЗСА суму 100,00 доларів.

Синівейл, Кал., Володимир і Ярослава ОРЕНЧУКИ

На фонд Наукового Товариства ім. Шевченка в ЗСА складають суму 25,00 доларів

Синівейл, Кал., Інж. Теодор і Марія ЗУБРИЦЬКІ

64-ий ВІДДІЛ С. У. А. в нью йорку

ВЛАШТУЄ
ПРОДАЖ
ВЕЛИКОДІДНОГО ПЕЧИВА
У ВЕЛИКУ П'ЯТНИЦЮ
28-ГО КВІТНЯ 1978
В ДОМІВНІ С. У. А.
ВІД ГОД. 1-4 ПО ПОЛ.
ПРИ 108 2ND AVE NY.
ВСІХ ЩИРО ЗАПРОШУЄМО!

УКРАЇНСЬКИЙ КОНГРЕСОВИЙ КОМІТЕТ АМЕРИКИ
закликає Українське Громадянство Нью Йорку і околиці
до масової участі у

ВЕЛИКИЙ УКРАЇНСЬКИЙ
ДЕМОНСТРАЦІЇ

в обороні Юрія Шухевича і прав України

яку влаштовує

Т-во Української Студіючої Молоді ім. Міхновського (ТУСМ)
цієї суботи, 22 квітня, біля будівлі Об'єднаних Націй в Нью Йорку
Збірка для Демонстрації о год. 5-й по пол. на Гаммершлді Пляза.Масовою участю в Демонстрації підтримаймо нашу мольбу в її
шляхетних зусиллях допомогти нашому народові в його зма-
ганнях до волі і незалежності.

Екзекутива

Українського Конгресового Комітету Америки

реажно справедливості, а у сфері індивідуальних взаємин — людську чесність. Мені хотілось би поставити Вам кілька питань — уточнити деякі моменти для з'ясування правдивості Вашої статті, тобто Вашої чесності.

Ви пишете, що „українські буржуазні націоналісти оптом і вроздріб продавали іноземним розвідкам, зробиши своїм чорним ремеслом фальсифікацію культурного процесу в нашій країні, наклепи і відступні ідеологічні диверсії“.

— паразитують на обріхуванні нашої класичної спадщини і сучасного літературного процесу... — заікають на наше історичне минуле і на сучасне духовне життя... Скажіть, будь ласка, звідки Ви це все взяли? Ні політвидав, ні інші видавництва України, ні „Літературна Україна“, ні ніяка інша республіканська газета чи журнал не друкували книжок, брошур, статей такого змісту, з якого я, Петро, Дмитро чи будь-який інший читач республіки міг би діяти висновку, що автор: а) продав іноземним розвідкам; б) зробив своїм чорним ремеслом фальсифікацію... Оце пояснить, будь ласка, звідки Ви довідалися про те, що має місце запродавство, фальсифікація, обріхування, заікання...

Ви пишете про якісь особливі злісні інсинуації буржуазних націоналістів проти Л. Українки. Де ці інсинуації, на сторінках „Літературної України“? На сторінках якогось іншого республіканського видання? Далі ні! Таким чином Ви говорите про щось таке, що читачі республіканської періодику, та не тільки періодику, а загалом друкованого слова не знають і знати не можуть з двох причин: 1/ В республіці існує цензура, наприклад, газету з Вашою статтею цензурував БФ 15202 і ніякі ідеї, крім комуністичних, на сторінках друкованих видань з'явитися не можуть і тому, очевидно, ніякі інсинуації проти Л. Українки неможливі! 2/ Ніякі книжки чи періодики перелічених Вами змісту в книгарнях республіки не продаються. Таким чином інсинуація, обріхування і т. ін. звичайні українські громадяни не знають, для нас їх просто нема. А ви знаєте, для Вас вони є. Значить Ви, визначний громадянин, значить Вам доступне те, що звичайним громадянам недоступне. Ви маєте привілей не зрівняний зі звичайними громадянами. Ви — привілейована особа.

Як привілейована особа Ви читаете іноземну літературу і полемізуєте з її авторами. Та навіщо Ви надрукували статтю в „Літературній Україні“? Як особа, що має можливість діставати закордонну літературу; Ви, ясна річ, маєте привілей і відправляти за кордон свої статті — от і спрямували б її туди. Там би Вас зрозуміли. Може в чомусь визнали б за Вами рашію, може б не визнали — це справа інша, але у Вас був би з ними діалог. Ваша стаття не інформативна, а полемічна, і тому, звертаючись до нас, не звертаєтесь за адресою, бо вірити Вам на слово ми не можемо, а літературу, яку Ви і Микитася читали і з якою полемізуєте, нам не довіряють читати, тому про Ваші і Микитася твердження і сказати нічого не можна. Зате Ваші слова: „У Радянському Союзі послідовно виконуються усі положення прийнятого в Гельсінкх заключного акта, які стосуються розширення культурного та інших зв'язків між народами“, викривають Вашу нечесність і скільки б Ви не повторяли „правда — зброя наша“, все ж таки виходить, що вона не Ваша. Між іншим, Вам не здається, що Ваше привілейоване становище суперечить принципу рівності всіх перед законом. Цей принцип був однією з найважливіших вимог народних мас у період революційної боротьби 1917-20 років і затверджений у численних державних актах та в Загальному Декларативному праві людини ООН і Прикінцевому акті Гельсінкської наради.

У взаєминах: письменник — дописувач — читач цензор робить рух односторонній: тільки від першого до другого і замикає зворотний рух від читача до письменника. За такого одностороннього руху Вам живеться безпечно, Ви не ризикуєте зіткнутися і розібратися об'єктивний і глибокий аналіз Вашої статті, та він має в собі більшу, хоч і не так помітну небезпеку: загрожує порвати духовний зв'язок між тими, хто пише, і тими, хто читає. Такий розрив дуже небезпечний, бо в нашій країні створено дві спільноти, котрі на якомусь повороті історії замисль з'єднати можуть розділитися за такою одностороннього руху. Вам усі проблеми здаються вирішеними і все правильними. Та це тільки у Вашій уяві, а не в суспільстві.

Я думаю, що радянське суспільство у своєму розвитку досягнуло тої стадії, коли настала пора почати серйозну полеміку про проблему нашого літературного, мистецького і загальносуспільного життя. Може непогано було б почати цей процес з відновлення довіри до звичайних громадян і дати їм можливість читати все те, що Ви читаете, хай вони самі роблять власні оцінки і тих авторів і їхніх творів. Ясна річ, це суперечило б інтересам старих бюрократів сталінського гарту, зато відповідало б волі радянської держави, що підписала Гельсінкський акт і урочисто зобов'язалася надати різні права і свободи всім громадянам, незалежно від їхнього суспільного становища, політичних переконань і т. ін., а подруге, сприяла б бажаному розвитку суспільства через більше виявлення його волі.

Ваші привілеї, пане професоре, походять не з наукового стану, а з політичного становища, тому, якщо для Вас принцип демократії не пустий звук, Ви любите не будете заперечувати проти надання і простим людям тих прав, що їх маєте у сфері доступу до інформації та свободи друку!

Ви бачите, я це прошу Вас, пояснити, з одного боку, різниці між Вашими словами „у боротьбі двох світоглядів недоступний

ЛУК'ЯНЕНКО ПРОПОНУЄ...

(Закінчення зі ст. 1-ої)

нейтралітет і компроміси“ що виплекали атмосферу знищення Зерова, Курбаса, Скрипника і багатьох інших талановитих людей, і таких же фанатичними засобами ідейної релігійної нетерпимості доби середньовіччя, яка спалила на вогні Джордано Бруно і Яна Гуса, а з другого боку, як Ви уявляєте собі можливість узгодити у статті Ваше нетерпіння нейтралітету навіть компромісу з Конституцією УРСР, Загальною Декларативною людиною та Заключним актом Гельсінкської наради, що гарантують українським громадянам свободу слова, віри та інші демократичні права і свободи; я не задаю Вам жодного питання про останнє видання творів Л. Українки,

бо це зачіпало б статтю по суті, а я навімисне оминаю її суть, зосереджуючи всю увагу на методі, яку Ви застосовуєте в полеміці, методологічний підхід: розмова, так би мовити, не про зміст, а про процес, — це дуже вузько, але може хоч у такій площині Ви зможете вступити в чесний діалог. І якщо редакція „Літературної України“ ще не готова його вести на шпальтах газети публічно, може Ви, пане професоре, ладні вести його неофіційно?

Електрик Чернігівської обласної літової лікарні Левко Лук'яненко. м. Чернігів, вул. Рокосовського 46 б, кв. 41. 8.VI.1977

ЖИДІВСЬКИЙ „ГОЛОКАСТ“...

(Закінчення зі ст. 1-ої)

часто чуємо закид: Чому ніхто з не-жидів не став в обороні жидів, як їх гітлерівська Німеччина винищувала? А я питаюся Вас: а чи хтось з вас став в обороні українців, яких на ваших очах варварська Москва винищує так, як гітлерівська Німеччина винищувала жидів? Ем — мовчати? Чому? Український мікрополіт Шептицький виставив був урядові гітлерівської Німеччини окремий протест в обороні жидів, хоч за це йому грозила загибель у концлагері. А сотні українських селян перевозили в себе жидівських родичів, рятуючи їх від смерті, хоч за це грозила їм прилюдна смерть на шибениці. А вам не грозить нічого, якщо станете в обороні українців!

Коли ж мова про Україну — говорив далі доповідач — то треба пам'ятати, що йдеться про 50-мільйонну націю з тисячлітньою історією й культурою, яка вже тисячу літ тому у власній державі мала соціальний лад рівності, без феодалізму, без шляхти й панщини, без хлопа і без пана. За такий лад демократичних свобод і соціальної рівності боролася й козацька Україна, і Українська Повстанська Армія в 1940-1950 роках з газлом „Свобода народам, свобода людям!“

А жидам варто знати, що в 1917-20 роках Українська Держава була першою і єдиною в історії жидівського народу державою, яка офіційно дала жидам національну автономію із міністром жидівських справ, жидом, як членом українського уряду, а на українських грошах був написан теж жидівською мовою. Чи

ви, жиди, зустрічалися з таким же десь у своїй довгій історії?

Яке враження зробила доповідь на присутніх жидів? Очевидно, перша третина всім дуже подобалася. Коли ж пішла мова про Україну, на їх лицьках з'явилася „квашна міна“. Вони ж змалку виховували, що всі українці — антисеміти і з таким аргументом їм відігравало всюди й сьогодні. „Ну, — підніс голос один дисидент, — ви от кажете про особливі права жидів в українській державі в 1917-1920 роках. Я тоді був у Києві. І там (громили жидів!) — „Якщо ви тяміте, — відповіли доповідач, — то певно тяміте, як погромщики кричали: „Бий жидів, спасай Україну“, чи — „Бей жидів, спасай Радію“? „Ну, — відповіли той, — та кричали все „Бей жидів, спасай Радію!“

„Так ось вам усім і свідчення — зробив висновок доповідач. — Це московські шовіністи нищили жидів з кличем „Бей жидів, спасай Радію“, а українців з кличем „України не било, нет і бити не может!“ Це було на українській землі, так, як винищування мільйонів жидів гітлерівською Німеччиною проходило на польській землі. А чи за те ви винуватите поляків? То так невіливо винувати й українців!“

Після цієї доповіді до приготування резолюції про „голокаст“ додано до кожної згадки про винищування жидів — „і українців та інших народів“. А після доповіді доповідача запрошено повторити цю доповідь для молоді того ж відділу „Б'най Б'рїт“ та в кількох публічних школах Філардельфії.

УКРАЇНСЬКА СВІТЛИЧКА ДОПОМАГАЄ

БАТЬКАМ ВИХОВУВАТИ ДІТЕЙ.

Замість квітів на свіжій могилі св. п. Василя Штендери і св. п. Миколи Бігуна, Батьків наших колег Ярослава Штендери і Ярослава Бігуна, на фонд Катедру Українознавства при Гарвардському університеті складають 160,00 доларів працівники Українського Відділу Голосу Америки.

В пам'ять Дорогого і Незабутнього Друга-Приятеля
Бл. п. Івана Володимира Кобзаря
складаємо 25,00 доларів
на Патріарший Фонд.
Д-р Володимир, Ірена і Марта КОПАЧІ

НАУКОВОЕ ТОВАРИСТВО ІМ. ШЕВЧЕНКА в ЗСА
складає щирі подяки за пожертви
замість квітів на могилу
Сл. п. д-ра Іллі Карапінки
від д-ра Юрія Л. Карапінки \$50.00
від Костя Гречака \$0.00
Разом в сумі \$100.00

Братство кол. Вояків 1-ої Української Дивізії Української Національної Армії
Головна Управа і Крайові Управи ЗСА й Канади

мають шану запросити всіх Побратимів, Комбатантів-Українців та все Українське Громадянство на

ЮВІЛЕЙНІ СВЯТКУВАННЯ

35-РІЧЧЯ СТВОРЕННЯ ПЕРШОЇ УКРАЇНСЬКОЇ ДИВІЗІЇ УНА

ЯКЕ ВІДБУДЕТЬСЯ
в днях 13 та 14 травня 1978 р. на Оселі УНС „СОЮЗІВКА“, Кергонксон, Н.Й.
Субота, 13-го травня:

год. 6-та вечора — ЮВІЛЕЙНИЙ БЕНКЕТ з мистецькою програмою, в якій виступлять —
п-і МАРИЯ ЯСІНСЬКА-МУРОВАНА, п. ВОЛОДИМИР МОТА, побр. ТАРАС ЛОГУШ,
п-ні МОТЯ СЛУПЧИНСЬКА та КАПЕЛЯ БАНДУРИСТІВ при Станції Ньюарк.

год. 9-та вечора — ВЕЧЕРНИЦІ.

Неділя, 14-го травня: год. 10-та ранку — СЛУЖБА БОЖА і ПАНАХИДА.

Під час Святкування будуть відкриті виставки видань Братства
та „Дивізія в знімках 1943-47 рр.“

В ОБОРОНІ...
(Закінчення зі ст. 2-ої)

тились в своїй діяльності таких незаконностей, що він був змушений поставити Президентів внесення роз'яснень УНРаду, як це в ньому, між іншим, читасмо, — „Для привернення уваги до порушення і дотримання законності в діяльності Органів Державного Центру". Я думаю, що країна пора, щоб громадянство, яке своїми датами фінансує

Українська студентська громада в Урбані розгортає свою діяльність

Українська Студентська Громада при Іллінойському університеті в Урбані-Шампейні, що виводить початок свого існування при цьому кампусі з 1950-х років, коли першим її головою був сьогоднішній визначний проф. Ігор Каменіцький, проходила протягом цього часу через різні фази своєї діяльності. Були часи пишного її розвитку, коли при кермі її стояли в цьому часі вже відомі професори різних університетів та дослідники, чи професіоналісти: Г. Меркел, Т. Вічаренко, О. Гриневич, В. Антонович, З. М. Голубі, Б. і О. Сапюки, О. і С. Сидоренки, М. Григорчук, Р. Тарабан, та Т. Дрозд; тоді Громада стояла в першому ряду поміж іншими студентськими організаціями кампусу, надаючи навіть свій тон у спільних акціях. Але й були часи певного застою її праці, що був спричинений передусім відходом великого числа наших студентів, зокрема замешкавших в Чикаго, на студії до новозбудованого кампусу Відділу Іллінойського університету в Чикаго-Сіркл, або й тоді, коли „на зміну варті" приходили у членство Громади менш діяльні особи. Таким своєю ролю застосом у праці Громади був передусім 1976-77 академічний рік, коли мала горстка студентів під проводом Н. Дієнєї докладала всіх своїх зусиль, щоб рятувати і престиж, і світлу традицію цієї нашої академічної організації, яка через десяти років відіграла ролю дійсного представника українства на цьому, одному з найбільших американських університетів. Завдяки Дієнєї і гуртка її помічників цього року, як і минулих літ Громада взяла активну участь у річній міжнародній виставці, а університетський Музей Світової Культури цього року знову організував українську секцію своєї річної великої виставки.

Яскравий перелік в діяльності Громади стався 4 квітня, ц.р.: заходами професора Дмитра Штогрини віднайдено на кампусі біля 40 українських студентів і

ПРИЙМАЄТЬСЯ ОГОЛОШЕННЯ СВЯТОЧНИХ ПОБАЖАНЬ у „СВОБОДІ"

Адміністрація „СВОБОДИ" повідомляє, що йдучи назустріч загальному побажання, вона й в цьому році призначила окремі шпальти збільшеного Великоднього числа на оголошення традиційних святочних привітів і побажань.

ЦІНИ ОГОЛОШЕНЬ:

1 цаль через 1 шпальту	\$ 4.00
1 цаль через 2 шпальти	6.00
2 цалі через 2 шпальти	10.00
3 цалі через 2 шпальти	15.00
4 цалі через 2 шпальти	20.00
5 цалів через 2 шпальти	25.00
6 цалів через 2 шпальти	30.00

та в інших розмірах.

Треба сподіватися, що загальна Громадянська використання цього нагс щоб передати свої традиційні побажання та дати себе знати своїм рідним, приятелям та знайомим навіть в найдавніших закутках світу, куди навряд чи звичайна пошта занесла б таку вістку. Великий тираж „СВОБОДИ" та відповідний зміст збільшеного святочного числа, надають таким побажанням окремої ваги і значення.

ОГОЛОШЕННЯ ПРИЙМАЄТЬСЯ

За старим стилем до 21-го квітня 1978 р.

Оголошення святочних побажань, РАЗОМ З ГРОШЕВОЮ ОПЛАТОЮ, залежно від величини оголошень, надсилає до:

„Svoboda"
30 Montgomery Street Jersey City, N.J. 07302

Завершується підготовка...
(Закінчення зі ст. 1-ої)



Члени Фестивального Комітету під час відвідин УНС „Свободи". Сидять (зліва): п-і Х. Биш, інж. М. Чайківський, ред. Л. Колесенко, Р. Прийма-Богачевська, д-р М. Биш, п-і Е. Харченко; стоять (зліва): ред. З. Снілик, Ю. Дребич, інж. М. Пінковський, Й. Лисогір, А. Кейбіда і ред. В. Левенець.

порядку, але цього року власті стейту знову звернулися до української громади влаштувати фестиваль.

Цьогорічний фестиваль проходить у трьох фазах: мистецькій програмі під голім небом на обширних травних амфітеатрах; мистецькій виставці, покази прикладного мистецтва, продаж зразків різних видів українського мистецтва, продаж українських страв тощо; головна мистецька програма на сцені амфітеатру в год. 5-й по полудні. Початок цілого фестивалю запланований на 11-ту годину вечірні. Пополудневі мистецькі програми заповнюють вокально-музичні і танцювальні молодіжні ансамблі метрополії Нью-Йорку-Нью-Джерсі.

Постановкою головної мистецької програми займаються Рома Прийма-Богачевська і Богдан Домарський, а в ній заповнили свою участь такі відомі мистецькі сили як: бас Метрополітаної Опери Павло Плішка; чоловічий хор „Прометей" з Філадельфії під керівництвом Михайла Дяболо; танцювальний ансамбль „Гомін України" з Детройту під мистецьким керівництвом Іванни Драгінди-Кульчицької; жіночий хор „Веснівка" з Торонто під керівництвом Квітки Зорич-Кондрашук; два танцювальні ансамблі, спеціально підготовані на цей фестиваль, під мистецьким керівництвом Р. Прийма-Богачевської; оркестра „Темпо" під керівництвом Ірини Ковалів. Комітет не виключає можливість виступів ще й інших мистецьких сил. Загальною те-

маю програми є музично-вокально-хореографічне відтворення чотирьох пір року.

Поодинокі члени комітету інформували про різні аспекти широкомасштабної програми фестивалю, включно з можливостями виставок і розпродажу експонатів та страв, набутих квитків тощо. Цього року заплановано встановлення групи т. зв. спонзорів, які можуть стати особи за вплата 40 дол. або 75 дол. від двох осіб. Ця сума включає квиток (або два квитки) в одній із центральних лож, розміщення прибутих у фестивалі програм, зарезервоване місце для паркування та участь в спільному прийнятті після фестивалю з вишарованими програми і визначними гостями. Цією ділянкою відає головний представник УНСОюзу Йосип Лисогір; зацікавлені особи можуть звертатися до нього на ч. тел. (201) 451-2200.

Продаж квитків є в заряді Андрія Кейбіди — тел. (201) 763-1569; образотворче мистецтво — п-і Магдала Колюш — тел. (201) 543-7393; прикладне мистецтво — п-і Євгенія Харченко, тел. (201) 372-1271; господарські справи — Юрій Дребич, тел. (201) 233-8979. Зв'язком з громадською е-д-р Мирослав Биш, голова Координаційної Ради УНКА, тел. (201) 779-2277.

Разом з інж. М. Чайківським УНСОюз і „Свобода" відідали ще такі члени Фестивального Комітету: д-р М. Биш, інж. М. Пінковський, А. Кейбіда, п-і Р. Прийма-Богачевська, Ю. Дребич, п-і Е. Харченко і Х. Биш.

ТАБОРИ ОДУМ-у
В ЛІТНЬОМУ СЕЗОНІ 1978 РОКУ
Оселя ОДУМ-у „КИЇВ", Аккорд, Н. Й.

- a) Відпочинково-виховні табори для молоді віком від 7 до 14 років життя. Від 1-го до 22-го липня.
- b) Мандрівний табір для юнацтва віком 16 й вище. Від 22-го до 29-го липня.
- c) Табір українознавства й вдосконалення гри на бандурі для молоді 14 років й вище. Від 29-го липня до 12-го серпня.
- d) Табір II-ї одумівської проби. Від 12-го до 26-го серпня.

У справах додаткових інформацій, просимо звертатися до місцевих філій, або безпосередньо листовно на адресу оселі ОДУМ-у:

ODUM CENTER
P.O. Box 40, RFD No. 1 Accord, N.Y. 12404

Українська Крамниця М'ясних Виробів

„С Я Н"
(колишня Іко Meat Market)
140 1-ша Авеню, Нью Йорк, Н. Й.
повідомляє, що

КРАМНИЦЯ ВІДКРИТА
7 ДНІВ У ТИЖНІ,
також в НЕДІЛЮ від 10-5 ПО ПОЛ.

Спеціально на Великдень!
РІЗНОРОДНІ СВЯТОЧНІ ВИРОБИ
— святочні ковбаси, різного роду шинки, імпортовані делікатеси і т. д.
НИЗЬКІ ЦІНИ!

М. Гришков'ян — власник
SIAM MEAT PRODUCT & DELICATESSEN
140 1st Avenue, New York, N.Y. 10009
Тел.: (212) 777-4583

ШЛЯХ ДО...
(Закінчення зі ст. 2-ої)

народи, одержавши права людини і лібералізацію відносин у спілці з Росією, задовольняється, мовляв, своєю „ліпшою" долею.

І тут ми доходимо до суті справи. Чи я мав відповісти, що ми, поневолені народи, зокрема українці, задоволилися б здійсненням прав людини і лібералізацією режиму в СССР? Якби я це зробив, то я поповнив би злочин перед українською національно-визвольною справою. Мені здається, що чужинці випитують нас, чи ми справді за шкловиту суверенність України, чи могли б погодитися також лише „на краші умови життя" в межах російсько-советської імперії. А якщо так, як ви хочете лише „краших умовин", то чого ж ви „морочите голови" про підтримку наших визвольних змагань! Бо, як умови вашого життя „покрашати", то тоді, виходить, ви прилучитеся до імперіалізму Москви і будете разом з росіянами загрожувати Заходові.

Отже, я відповім інакше. Я намагався довести різніми аргументами, що поперше, жадного „покрашання життя", жадної лібералізації режиму в СССР не буде, бо це неможливо. А, подруге, що жадний поневолений народ не відмовиться від боротьби за повну суверенність і відривання від Росії, бо ці народи прагнуть бути рівноправними членами всесвітньої спільноти народів, а не погноєм російської імперії. І, врешті, що навіть безпідтримки Заходу все мініші рухи спротиву серед поневолених народів доводять до того, що ці народи здобудуть волю і незалежність. Мені здається, що моя аргументація — це єдиний шлях, щоб не посіяти сумнівів серед народів Заходу у нашу справу і непокхитно волю відновити і незалежні держави і відірватися від Росії. Лише тоді на нас звернуть належну увагу і вважатимуть, що ми заслуговуємо на підтримку.

І тут я перепрошую читача за відірвання йому часу, але хочу описати перебіг ще одної розмови з чужинцем, яка мала місце яких три роки перед Другою світовою війною. Чужинцем був японський амбасадор в одній з держав Європи. Я був лише присутній при розмові, як зовсім ще молодий журналіст, а провадив її визначний український політик ще з часів Центральної Ради. Японці в тому часі дуже цікавилися справами поневолених Московією народів, зокрема справами українців, маючи виразне анти-московське наставлення. В розмові японський амбасадор поставив питання, чому українці в 1918 році проголосили суверенність своєї держави (Української Народної Республіки) і чи вони й тепер нехильно прямують до шкловитого відірвання від Росії. На це питання відповів наш старший політик. Свою доповідь він побудував на тих концепціях, які панували серед провідних українських кіл (не всіх) в році 1917. Це, між іншим, тези В. Винниченка в його книжці „Відродження нації". Отже, відповіло була приблизно така: українці вірили на початку революції 1917 року, що російська демократія дасть Україні автономію і всі національні права, але вони переконалися, що ні демократія, ні тим паче, большевики в Росії нічого подібного нам

ВСТУПАЙТЕ В ЧЛЕНИ УНСОюзу!

РІЗНЕ

ПОШУКУЮ КІМНАТУ
при українській родині, бідній і добрій, не курю, не п'ю, інтелігентний, згідливий до писати на адресу:
W. SCHURKOWSKY
27 Rich Street
Irvington, N.J. 07111, 3-й пов.

FOR RENT

Newark, N.J.
BEAUTIFUL 4 ROOM
Modern apt. Reasonable.
See super
702 Sandford Avenue
Near Sandford Avenue Church.

Повідамляю на численні запити, що:

CARAVAN REALTY, Co.
5232 W. Belmont Avenue
CHICAGO, Ill. 60641
Tel. 282-6655

Є МІСЦЕМ МОГО ЗАЙНЯТТЯ.
Продаємо і купуємо — дома, фарми, бізнеси, і як вдасться — хмаросяги.

СТЕПАН КУРОПАСЬ

ТАРЗАН, Ч. 7936. Влучна стріла

Хтось стріляє до Нкіми!..
Можуть його вбити!

Грім! Грім!
Він знайшов піратів!



HELP WANTED

СТОЛЯРІ ДОСВІДЧЕНІ
Постійна праця, праця цілий рік. Висока платня. Праця в околиці Менгетену. За інформ. тел. в Нью-Джерсі — (201) 947-9111

GENERAL HELP WANTED

WOULD YOU LIKE TO NET \$75,000 IN ONE YEAR?
WORM\$
A BILLION DOLLAR BUSINESS
Become a part of this unique industry without being actually involved in the growing operations. We need a reliable person to license as an agent for our international brokerage network in this area, IMMEDIATELY
Excellent earnings based on Liberal Commission, Fees, and Bonus Incentives.
VACATION FREE while you train at one of our field offices
Atlanta - Washington Orlando - Memphis
MANAGEMENT POSITION.
Only those who convince us of their sincerity and dedication to achieve SUCCESS will be considered.
Good character, reliability, and christian ethics impress us more than experience. No matter what your background is, you may be just the person we are looking for. Phone or write today
LIMITED OPPORTUNITY
NFV
NATIONAL FEDERATION OF VERMICULTURISTS
1511 K Street N.W.
Washington, D.C. 20005
202-347-3029

REAL ESTATE

MOUNTAIN VIEWS
From this 4 bdrm cape with 1 1/2 baths, 2 car garage, fireplace & many custom features. 9+ acres, partly wooded & plush fields. Very private. Near Soyuzivka. \$52,500.
ARRA REALTY
P.O. Box 132, Stone Ridge, N.Y. 12484
914-331-8810 or 914-687-7666

6 ROOM RANCH for SALE
Excellent condition, hot water, oil heat, spring water, lg. screened in patio, plot 100 x 100, low taxes, includes appl. Box 333, Napanoch, N.Y. 12458 (914) 647-4660

В УКРАЇНСЬКОМУ СЕЛІ НА ФЛОРИДІ
придбайте ділянку під хату.
50 x 110 від \$5,000
85 x 120 від \$7,500
100 x 110 на 2 родини \$10,000
НОВІ ХАТИ
5 кімнат, лазничка, гараж, від \$25,500.
7 кімнат, 2 лаз., гараж на 2 авто від \$40,500.
SUNNYLAND REALTY
Stephen Komichuk — Realtor
855 N. Park Ave., Apopka, Fla. 32703 (305) 386-3060

A. E. SMAL & Co.
REAL ESTATE & INSURANCE
1733 Springfield Avenue
Maplewood, N.J. 07040
(201) 761-7500
ПРОПОНУЄ:
MAPLEWOOD — Добра інвестиція, 5 склепін, 2 мод. апар., річний рент \$17,000. Ціна знижена до \$120,000. Власник прийме оферту.
IRVINGTON, N.J. — 1-род. хата, в добр. стані, коло Мейнелуду, 9 кім., близ. укр. церков і школи. — \$43,000.
SHORT HILLS, N.J. — 1-род. мод. люксової хата, 4 спальні, всі модерні удодження, вел. город. Приступна ціна, як на околицю. \$130,000.
Заінтересованих проситися звертатися до нас по докладніші інформації. Ми обслуговуємо також продаж нерухомостей в Мідлбурн, Шорт Гіллс, Спрінгфілд, Лівінгстон та другі.

ДО ВІНАЙМУ
До винайму в Асторії ГАРНИХ 5 КІМНАТ. Близь сабвею і склепія. Кликати по 6-й год. веч. Тел.: (212) AS 8-8559

Near SUMA in Ellenville, N.Y. FOR RENT
3 ROOM APARTMENTS
with bathroom, heat and hot water. Bus stop nearby. (914) 647-3931

FUNERAL DIRECTORS

ПЕТРО ЯРЕМА
УКР. ПОГРЕБНИК
Займається Похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
КОНТРОЛЬОВАНА ТЕМПЕРАТУРА
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET NEW YORK, N.Y. ORegon 4-2568

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS.
AIR CONDITIONED Обслуга ЦІЛА І ЧЕСНА. Our Services Are Available Anywhere in New Jersey. Також займаємося похоронами на цвинтарі в Вавид Вруку і перенесенням тіл-них Останків з різних країн світу.
801 Springfield Avenue IRVINGTON, N.J. NEWARK, N.J. ESsex 5-5555